

Folk songs

pour

Baryton ou mezzo, théorbe et
clarinette Sib (joue aussi de la clarinette basse)

Jean-Marie Rens

Folk songs

pour

Baryton ou mezzo, théorbe et
clarinette Sib (joue aussi de la clarinette basse)

Durmé – berceuse séfarade

Koriedzeki – traditionnel turc

Drive the Cold Winter Away – Traditionnel anglais (1651)

Jean-Marie Rens

Les chansons

Le chanteur veillera à vibrer le moins possible. Idéalement il se rapprochera le plus possible d'une esthétique « folk ». Eviter donc le plus possible une voix « lyrique ».

1. **DURME** – chanson Séfarade

Durme, Durme hermosa donzella
Durme, durme sin ansia y dolor.
Durme, durme sin ansia dolor.

Hay los anos que sufre mi alma
Porti joya mi linda dama
Porti joya mi linda dama.

Que tu esclavo que tando desea
Ver tu sueno con gran de amor
Ver tu sueno con gran de amor

Siente, siente al son de mi gitara
Siente hermosa mis males cantar
Siente hermosa mis males cantar.

2. **KORIEDZEKI** – Traditionnel turc

Sans texte : élaborer des onomatopées.

3. DRIVE THE COLD WINTER AWAY – Traditionnel anglais (1651)

All hail to the days that merit more praise
Than all the rest of the year,
And welcome the nights that double delights
As well for the poor as the peer!
Good fortune attend each merry man's friend
That doth but the best that he may,
Forgetting old wrongs with carols and songs
To drive the cold winter away.

This ill for a mind to anger inclined
To think of small injuries now,
If wrath be to seek, do not lend her thy cheek,
Nor let her inhabit thy brow.
Cross out of thy books malevolent looks,
Both beauty and youth's decay,
And wholly consort with mirth and with sport
To drive the cold winter away.

This time of the year is spent in good cheer,
And neighbours together do meet,
To sit by the fire, with friendly desire,
Each other in love to greet.
Old grudges forgot are put in the pot,
All sorrows aside they lay;
The old and the young doth carol this song,
To drive the cold winter away.

When Christmas's tide comes in like a bride,
With holly and ivy clad,
Twelve days in the year much mirth and good cheer
In every household is had.
The country guise is then to devise
Some gambols of Christmas play,
Where at the young men do best that they can
To drive the cold winter away.

Folk songs

Jean-Marie Rens

Clarinete en Sib

Librement

ppp *p*

les flèches ascendantes = accel.,
descendantes decel.

Theorbo

mf *pp* *mf*

Arpègiation pas trop rapide.

Cl. (Sib)

ppp

retenir légèrement.

Librement

Theor.

mf *p* *pp* *mf*

Arpègiation un peu plus rapide.

♩ = +/- 104

Cl. (Sib)

Theor.

mf *p*

Arpègiation pas trop rapide.

♩ = +/- 104

Cl. (Sib)

Librement

L'accent seulement pour le sib.

flatz.

ppp *f*

pp *f*

couper net.

Theor.

Arpègiation rapide.

♩ = +/- 104

Théor.

Théor.

les harmoniques sonnent à l'octave.

Arpégiation pas trop rapide.

Cl. (Sib)

Librement

aller vers tr.

Théor.

A

♩ = 80



"DURME" chanson séfarade

Cl. (Sib)

15 vers sans tr.

Théor.

1 seule petite note = sur le temps
Plusieurs = avant le temps

20

Bar. mezzo. *p* Dur - me, Dur - me her - mo - sa don-

Cl. (Sib) *pp*

Théor.

25

Bar. mezzo. zel - la Dur - me, dur - me sin an - sia y

Cl. (Sib)

Théor.

30

Bar. mezzo. do - lor. Dur - me, dur - me sin an - sia do -

Cl. (Sib) *p*

Théor.

B

35

Bar.
mezzo.

lor. *mp* Hay los a - nos que su - fre mi

35

Cl. (Sib)

pp 8^{va}
8^{va} facultatif en fonction de l'équilibre.

35

Théor.

40

Bar.
mezzo.

al - ma Por - ti jo - ya mi lin - da da -

40 (8^{va})

Cl. (Sib)

(8^{va})
p

40

Théor.

45

Bar.
mezzo.

ma Por - ti jo - ya mi lin - da da - ma.

45 (8^{va})

Cl. (Sib)

(8^{va})

45

Théor.

51

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

54

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

C

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Muser

Très long

S.P.

60

Bar.
mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Ord.

pp

Bariolage rapide, complètement indépendant des deux autres parties. Improviser autour de ces hauteurs en variant l'ordre. La vitesse ainsi que la dynamique de certaines régions pourront fluctuer en fonction de ce qui se passe dans les autres parties.

♩ = 74

62

Bar.
mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

p

pp

Que tu es - cla - vo que tan - do de - se - a

68

Bar.
mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Ver tu sue - no con gran de a -

73

Bar. mezzo.

8 mor

Cl. (Sib)

73

Théor.

73

pp Rallentir progressivement pour arriver sur l'accord de la mesure 75. Toujours indépendant de la clarinette.

75

Bar. mezzo.

8 Ver tu sue - no con

Cl. (Sib)

75

p

Théor.

75

Résidu de barriolage

78

Bar. mezzo.

8 D ♩ = 80 gran de a - mor

Cl. (Sib)

78

pp

Théor.

78

p simile

83

Bar.
mezzo.

mp Sien - te, sien - te al son de mi gui - ta - ra

Cl. (Sib)

p

Théor.

p

Bar.
mezzo.

Sien - te her - mo - sa mis ma - les can - tar

Cl. (Sib)

Théor.

p

Bar.
mezzo.

Sien - te her - mo - sa mis ma - les can - tar.

Cl. (Sib)

pp

Théor.

pp

98

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

E

101

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Muser

Très librement, les valeurs constituent un guide général. Les petites notes sont rapides.

Les liaisons pointillées signalent l'organisation formelle.

p < >

mf

105

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

mp

p

109

Bar. mezzo. *p*

Cl. (Sib)

Théor. *mf* *f*

112

Bar. mezzo. vers flatz.

Cl. (Sib) *f*

Théor. S.P. *f*

117

Bar. mezzo. sans flatz. *pp*

Cl. (Sib)

Théor.

121

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

p

pp

Très long

"KORIEDZEKI" traditionnel turc

F ♩ = +/- 132

124

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

p Sa - lé

Ord.

mf

128

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

youn - dâ Sa - lé youn - dâ, youn - dé Sa - lé youn - dé, youn da

132

Bar. mezzo.

Hé dâ Sa-lé youn-da Hé dâ Sa-lé youn-da Hé dâ youn-da Sa - lé, Soun - da Sa - lé

Cl. (Sib)

p

Théor.

136

Bar. mezzo.

Soun - da Sa - yé Soun - dé Soun-da Hé Sa-lé youn - dâ.

rit.

Cl. (Sib)

Théor.

140

Bar. mezzo.

G *a tempo*

Cl. (Sib)

mf

Théor.

mf

144

Bar. mezzo.  So - lin ta - dé

Cl. (Sib) 

Théor. 

148

Bar. mezzo.  So - lin ta - dé, ta - dé li-na ta - dé So - lin ta - dé. Ma-lan - dé youn-da

Cl. (Sib) 

Théor. 

152

Bar. mezzo.  Ma-la-man-dé youn-da, Ma-lâ youn-da ma - la Hé Ma-la youn-da Hé. Ma-lan - dé younda

Cl. (Sib) 

Théor. 

156

Bar. mezzo. *8*
Ma-la-man-dé youn-da, Ma-lâ youn-da ma-la Hé Ma-la youn-da Hé.

Cl. (Sib)

Théor. *mp*
8va⁻¹
8va uniquement pour le la.

160

Bar. mezzo. *8*
p
Sa-lé soun Sa-lé youn-da Ma-la

Cl. (Sib)

Théor. *p*
8va⁻¹

164

Bar. mezzo. *8*
Man Sa-lé youn-da Ma-la Ta-dé li-na Ta-dé li-na Ta-dé li-na-Ta. _____

Cl. (Sib)

Théor. *rit.*
3

J

♩ = 60

168

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Plus il y a de petites notes, plus elles sont rapides.

f

S.P.

f

172

Cl. (Sib)

Théor.

mf

176

Cl. (Sib)

Théor.

long

Ord.

S.P.

p

f

f

Cl. (Sib)

180

long

Théor.

180

Ord.

p

Cl. (Sib)

183

Les petites notes plus lentement.

p

Théor.

183

Bar. mezzo.

185

8

Cl. (Sib)

185

un peu plus lent

Théor.

185

pp

K

$\text{♩} = +/- 132$

$\frac{3}{4} + \frac{3}{8}$

188

Cl. (Sib)

Théor.

ornement sur le SI

mf

192

Bar. mezzo.

8

mf

Sa-lé youn - dà Sa - lé youn - dà, youn - dé Sa - lé

192

Cl. (Sib)

mp

mp

192

Théor.

196

Bar. mezzo.

8

youn - dé, youn da Hé dà Sa-lé youn-da Hé dà Sa-lé youn-da Hé dà youn-da Sa - lé,

196

Cl. (Sib)

mp

196

Théor.

200

Bar. mezzo.

Soun - da Sa - lé Soun - da Sa - yé Soun - dé Soun - da Hé Sa - lé youn -

Cl. (Sib)

Théor.

L

204

Bar. mezzo.

rit. *a tempo*

dâ.

Cl. (Sib)

mp

Théor.

pizz. *mp*

208

Bar. mezzo.

mp So - lin ta - dé

Cl. (Sib)

Théor.

Ord.

212

Bar.
mezzo.

8 So - lin ta - dé, ta - dé li-na ta - dé So - lin ta - dé. Ma-lan - dé youn-da

Cl. (Sib)

mf

Théor.

f

216

Bar.
mezzo.

8 Ma - la - man - dé youn - da, Ma - lâ youn-da ma - la Hé Ma - la youn-da Hé.

Cl. (Sib)

Théor.

219

Bar.
mezzo.

8 Ma-lan - dé youn - da Ma - la - man-dé youn - da, Ma - lâ youn-da ma - la

Cl. (Sib)

Théor.

222 M

Bar. mezzo. Hé Ma-la youn-da Hé. *pp* Muser

Cl. (Sib) *pp*

Théor. *8va⁻¹* *8va⁻¹* *8va⁻¹* *8va*
8va uniquement pour le la.

226

Bar. mezzo. Sa-lé soun Sa-lé youn-da Ma-la Man Sa-lé youn-da Ma-la

Cl. (Sib) *p*

Théor. *(8va⁻¹)*

229 *rit.* ♩ = +/- 124

Bar. mezzo. Ta-dé li-na Ta-dé li-na Ta-dé li-na-Ta.

Cl. (Sib) *p*

Théor.

N

Pratiquement muser

Bar.
mezzo.

p Youn - da Sa - lé

Cl. (Sib)

Théor.

p

Bar.
mezzo.

youn - da,

Cl. (Sib)

p

Théor.

Bar.
mezzo.

p
youn - dé Sa - lé

Cl. (Sib)

Théor.

245

Bar. mezzo. 8

245 youn - dé.

Cl. (Sib) *p*

Théor. 245

249

Bar. mezzo. 8

249 vers souffle

249 souffle couper net.

Cl. (Sib)

Théor. 249

"DRIVE THE COLD WINTER AWAY" Traditionnel anglais (1651)

Toutes les cordes de haut en bas.
Très long

O S.P.

Théor. 252

Bar. mezzo. 8

Cl. (Sib) 254 Percussion sur les clés. *pp* *mf*


Théor. 254 Percussion sur la caisse. *pp* *mf* *ff* *fff*

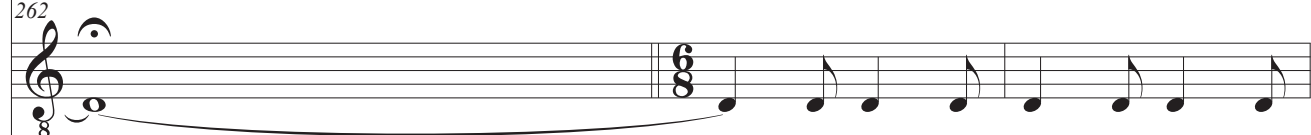
Bar. mezzo. 8


Cl. (Sib) 258 *pp* *mf* *ppp*

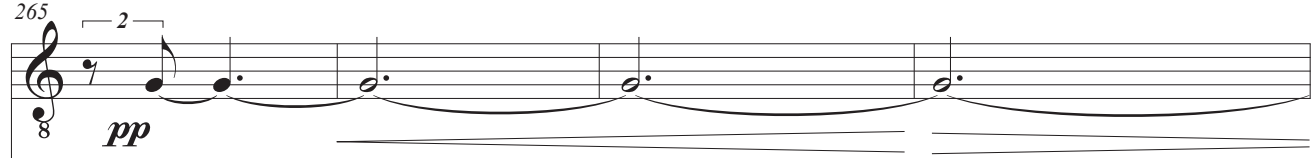
Théor. 258 *pp* *mf* *ff* *fff* 8^{va-}


P $\text{♩} = 52$


Bar. mezzo. 

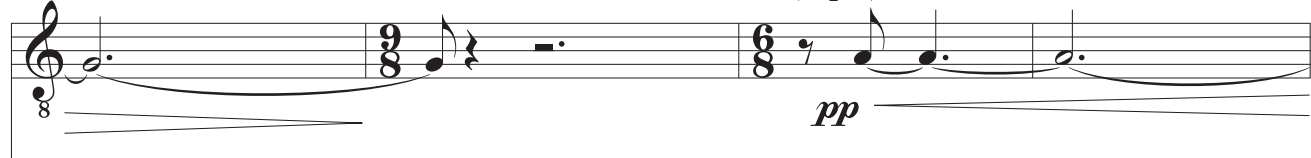
Cl. B. 


Théor. 


Bar. mezzo. 

Cl. B. 

Théor. 

Bar. mezzo. 

Cl. B. 

Théor. 

273

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

Triangle ou crotale ré

277

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

mf All hail to the days that

Q

281

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

me - rit more praise _____ Than all the rest of the

286

Bar. mezzo. 8 year, _____ And wel - come the nights that

Cl. B. 8

Théor. 286 *mf*

291

Bar. mezzo. 8 dou - ble de - lights _____ As

Cl. B. 8

Théor. 291 *mp* *mf*

295

Bar. mezzo. 8 well for the poor as the peer! _____ *mf* Good

Cl. B. 8 *p*

Théor. 295

R

Bar.
mezzo.

for - tune at - tend each mer - ry man's friend That doth but the best that he may, _____

Cl. B.

300

Théor.

mf

Bar.
mezzo.

_____ For - get - ting old wrongs with ca - rols and songs To drive the cold win - ter a -

Cl. B.

304

Théor.

304

Bar.
mezzo.

way. *p*

Cl. B.

p *fp*

Théor.

mf *f*

accel.

312 *a tempo*

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

mp

318 [S]

Bar. mezzo. *mp* This ill for a mind to an - ger in - clined _____ To

Cl. B.

Théor.

322

Bar. mezzo. think of small in - ju - ries now, _____ If wrath be to seek, don't

Cl. B. Clarinette Sib *ppp* *p*

Théor.

326

Bar. mezzo. 8
lend her thy cheek _____ Nor let her in - ha - bit thy brow. _____

Cl. (Sib) 326 2 2 2 2 2

Théor. 326

330

Bar. mezzo. 8 *mf* Cross out of thy books ma - le - vo - lent looks, Both beau - ty and youth's de -

Cl. (Sib) 330 *mp*

Théor. 330 *mf*

334

Bar. mezzo. 8 cay, _____ And whol - ly con - sort with mirth and with sport To

Cl. (Sib) 334 *p*

Théor. 334

338 *accel.*

Bar. mezzo. 8 drive the cold wint - er a - way.

Cl. (Sib) *sf* 8

Théor. 8

343 *a tempo* [T]

Bar. mezzo. 8 *p* This time of the year is spent in good cheer And

Cl. (Sib) 9 *f*

Théor. 343 *f* *p*

347

Bar. mezzo. 8 neigh-bors to - ge - ther do meet, — To sit by the fire, with friend - ly de - sire, Each

Cl. (Sib) 347

Théor. 347

U

351

Bar. mezzo. 8
ot - her in love — to greet. — Old gru - dges for - got are put in the pot, All

Cl. (Sib)

Théor. 8 *8va* 2 2 2 2

p

355

Bar. mezzo. 8
sor - rows as - ide they lay; — The old and the young doth ca - rol this song, To

Cl. (Sib)

Théor. 8 2 2 2 2 2 2 2

359

Bar. mezzo. 8
drive the cold win - ter a - way.

Cl. (Sib)

Théor. 8 2 2 2 2 2 2 4 4 5 5

32

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Théor.

Bar. mezzo.

Cl. (Sib)

Clarinette basse

Théor.

Bar. mezzo.

V

When Christman's tide comes in like a bride,

Texte parlé

Cl. B.

Théor.

378

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

2 >

2

383

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

With holly and ivy clad,

2 >

4

387

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

Twelve days in the year much mirth
and good cheer,

4

5

In every house hold is had.

W


391


Bar. mezzo. 

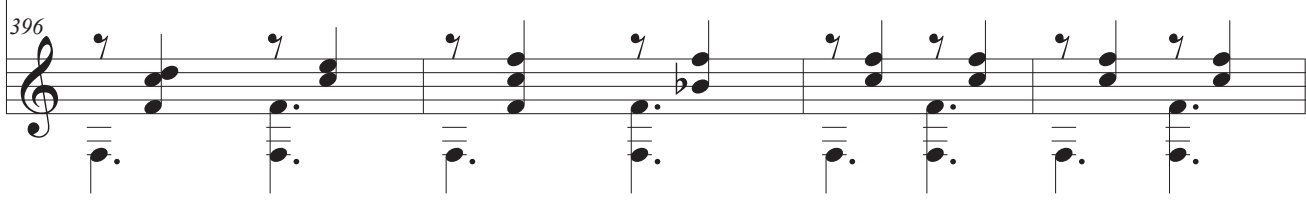
Cl. B. 

Théor. 


396

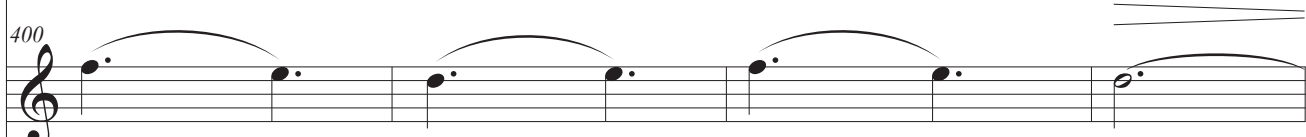
Bar. mezzo. 

Cl. B. 

Théor. 

400

Bar. mezzo. 

Cl. B. 

Théor. 

404

Bar. mezzo.

Cl. B.

Théor.

404

404

404

4

5

5

4

4

4

4

408

Cl. B.

Théor.

Souffle

408

408

2

Souffle

2